

**Sudski prevodilac**  
*Sudski i konferencijski prevodilac za francuski jezik*

**Ana Marić**

✉ prevodi.laparole@gmail.com  
☎ 064.141.14.64

---

**ZAPOSLENJE**

---

|                                           |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prevodilački biro<br>« La Parole » 2009 - | Vlasnik prevodilačkog biroa – sve vrste usmenog prevođenja i prevoda teksta<br><br><i>Prevod teksta:</i> pregled štampe, pošta, pravna dokumenta                   |
| Ambasada Alžira<br>2002- 2009             | <i>Usmeno prevođenje:</i> konsektivna, „šišotaž“ na konferencijama i sastancima sa zvaničnicima zemlje<br>Analiza i sinteza dokumenata i novinskih članaka         |
| Jugoslovenske<br>železnice<br>2002        | <i>Prevod teksta:</i> pošta, norme u železničkom saobraćaju<br><i>Usmeno prevođenje:</i> konsektivna na međunarodnim sastancima                                    |
| Verano Motors<br>2001                     | <i>Prevod teksta:</i> pošta, reklamna dokumenta i materijal<br><i>Usmeno prevođenje:</i> konsektivna<br>Logistička podrška i komunikacija sa inostranim partnerima |

---

**FREE LANCE AKTIVNOSTI**

---

2000- 2020    Konsektivno prevođenje:

- Prevodilac prilikom zvanične posete belgijskog premijera Beogradu
- Prevodilac gradonačelniku Beograda
- Sajam knjiga 2018 (prevodilac ministru kulture)
- Ministarstvo za međunarodne odnose i frankofoniju Kvebeka (zvanični pregovori o sporazumu o socijalnom osiguranju)
- Ministarstvo za socijalno osiguranje Luksemburga (zvanični pregovori o sporazumu o socijalnom osiguranju)
- Saradnja sa Posebnim odeljenjem Okružnog suda u Beogradu na međunarodnim zamolnicama za pravnu pomoć, kao i sa sudskom policijom i Tužilaštvom Lozane u vezi sa zamolnicama i sudskim istragama
- Državni pregovori za zaključivanje bilateralnih sporazuma (Ministarstvo za rad i socijalnu politiku, Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja);
- Porodično pravo : sklapanje brakova ; krivično pravo : krivični postupci

Simultano prevođenje:

- Francuska ambasada
- Masterclass Phiacademy
- Fondacija Friedrich Ebert
- Dunavska konferencija
- Privredna komora Srbije
- TV Prva

*Pisano prevođenje u oblasti prava:*

- pravo privrednih društava, stranaca i porodično pravo; stečajni postupci; presude
- Presude Evropskog suda za ljudska prava
- Ministarstvo pravde, Sektor za normative poslove i međunarodnu saradnju

Ostale oblasti:

- Arhiv Josipa Broza Tita
- Dokumentarne emisije za Radio Televiziju Srbije, France 3
- Prevodi u oblasti prava, ekonomije, farmacije, medicine, građevine, arhitekture, finansija, socijalnog osiguranja, turizma, marketinga

Podučavanje

- Profesor na kursovima za sudsko tumačenje i usmeno prevođenje u prevodilačkoj školi Mastertranslation

---

## OBRAZOVANJE

---

|                              |                                                                                                                                                  |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Septembar 2004 – jun 2006.   | Fakultet političkih nauka Univerziteta u Beogradu / Univerzitet Paris III Sorbonne Nouvelle<br>Diploma o stečenom akademskom zvanju specijaliste |
| Oktobar 2001 – jun 2001.     | Multilingua, Beograd<br>Diploma simultanog, konsekutivnog i pismenog prevodioca                                                                  |
| Oktobar 1998 – maj 1999.     | Udruženje naučnih i stručnih prevodilaca, Beograd                                                                                                |
| Oktobar 1993 – oktobar 1998. | Diploma stručnog prevodioca<br><br>Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu<br>Diploma profesora francuskog jezika                             |

---

## JEZICI - INFORMATIKA

---

|             |                                                     |
|-------------|-----------------------------------------------------|
| Francuski   | Odličan                                             |
| Engleski    | Tečan                                               |
| Informatika | MS Office; Prevodilački programi Trados i Memsource |

---

## STRUČNA DRUŠTVA

---

ADEF – Udruženje diplomaca francuskog visokoobrazovnog sistema



AAOM

Fakultet političkih nauka Univerziteta u Beogradu  
i Alternativna akademska obrazovna mreža

Faculté des Sciences politiques de Belgrade et  
Réseau alternatif d'enseignement académique

DIPLOMA  
O STEČENOM AKADEMSKOM ZVANJU SPECIJALISTE

DIPLOME D'ÉTUDES SUPÉRIEURES SPÉCIALISÉES

Ana MARIĆ

[24.04.1974. Kruševac]

upisana na specijalsitičke studije prevođenja  
školske godine 2004/05 stekla je  
**diplomu pismenog prevodioca**  
u junskom roku 2006

année universitaire d'inscription aux études  
spécialisées 2004/5, a obtenu  
**le diplôme de traducteur**  
à la session de juin 2006

za jezike  
A. Srpski  
B. Francuski

dans la combinaison  
Serbe  
Français

Program studija je sastavljen uz pedagošku  
i naučnu pomoć ÉSIT Université Paris III  
Sorbonne Nouvelle.  
Beograd  
24.01.2007.

La formation a bénéficié du concours scientifique et  
pédagogique de l'ESIT, Université Paris III  
Sorbonne Nouvelle.  
Belgrade, le  
24.01.2007.

Dekan Doyen

[Prof. dr Milan Podunavac]

Prodekan za posleddiplomske studije

[Prof. dr Jelena Đorđević]

Kodirektor

[Prof. dr Srbijanka Turajlić]

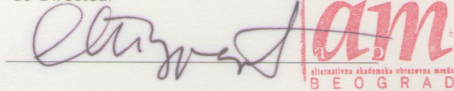
Predsednik ispitne komisije

[Prof. Fortunato Israel]



Jelena Đorđević

Co-Directeur



Président du jury

Fortunato Israel

2004  
06